

# ФОНД ПОМІЧ УКРАЇНИ



І жах, і кров, і смерть, і відчай,  
І клекіт хижої орди,  
Маленький, сірий чоловічок  
Накоїв чорної біди.

Це звір огидної породи,  
Лох- Несс холодної Неви.  
Куди ж ви дивитесь, народи?  
Сьогодні ми, а завтра - ви.

*Ліна Костенко, Київ  
2015 р.*

And horror, and blood, and death, and despair,  
And the clatter of the predatory horde,  
A little, grey man  
Caused black misery.

This is a beast of disgusting breed,  
Loch Ness of the cold Neva.  
Where are you looking, people?  
Today – us, tomorrow – you.

*Lina Kostenko, Kyiv  
2015*

**СУСПІЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНЦІВ КАНАДИ**

2445 Bloor Street West Toronto ON M6S 1P7 Tel. (416) 763-4982  
Site: [tor.ucss.info](http://tor.ucss.info) Email: [torpu@ucss.info](mailto:torpu@ucss.info)

2023  
FREE

## DEAR FRIENDS AND SUPPORTERS!

Due to your generous donations, the Pomich Ukraini Fund has been assisting people in need in Ukraine for more than 45 years. Our programs include children's summer camps and assistance to orphanages, students, refugees, disabled people and families who lost loved ones in the war.

Ukraine had barely started to recover from the COVID-19 pandemic and the floods in western regions of the country, when the war in eastern Ukraine, ongoing since 2014, escalated into a full-scale invasion. Since then, the war has brought fear and despair, more bloodshed, death, the abduction of children, and damage and destruction of infrastructure, public buildings, homes, schools, day care centres, churches, and hospitals.

The global community has been supporting and assisting Ukraine, and we, the volunteers of the Pomich Ukraini Fund, are also not standing by. We are helping refugees and have provided medication and hygiene products to hospitals, and humanitarian aid to soldiers, delivered by volunteers who transport aid where needed.

The following is a short financial summary for 2022:

Donations Received	\$48,590
Expenses—Aid to Ukraine:	
Summer Camps	\$13,000
Dzherelo Rehabilitation Centre	\$ 1,100
Victims of War	\$28,000
Parcel Shipping Costs	<u>\$ 6,424</u>
	\$48,524
Administrative Costs	\$ 7,420
Total Expenditures	\$55,944

(The difference was covered by funds remaining from previous years.)

We are sincerely grateful to all donors and volunteers for your help and generosity. A special thank you to the Ukrainian Catholic Men's Club at Holy Ghost Parish in Sydney, NS. Their generous contribution enabled us to acquire one of two ambulances that are still being used to rescue the wounded.

The war continues to rage, the enemy insanely continues to destroy Ukraine, and so, the Pomich Ukraini Fund is calling on everyone who is not indifferent to its plight, to assist Ukraine at this very difficult time. Our combined contributions will be a big help to those who are suffering.

May the Merciful Lord reward you, and bless you and your families with much health!

## THANK YOU!

For the Pomich Ukraini Fund:

*Olha Zaverucha-Swyntuch – Chairperson, Olga Danylak, Oksana Hayduk, Joanne Berezowsky*

## ШАНОВНІ ЖЕРТВОДАВЦІ!

Вже понад 45 років фонд «Поміч Україні» завдяки Вашим щедрим пожертвам допомагає потребуючим в Україні. Наші програми – це оздоровчо-виховні табори для дітей, допомога студентам, сиротинцям, біженцям, інвалідам та родинам загиблих.

Не встигла Україна оговтатись від Ковід-19, повені у західних областях України, як війна на сході розпочата у 2014 році переросла у повномаштабне вторгнення, яке принесло кровопролиття, вбивства та знищення, викрадення дітей, руйнування цивільних об'єктів, шкіл, садочків, храмів, лікарень. Страх і відчай! Мільйони людей були змушені шукати притулку в інших державах.

Весь світ допомагає Україні. Не стоїмо осторонь і ми, добровольці фонду «Поміч Україні». Завдяки Вашим жертвам ми допомагаємо біженцям, медикаментами та предметами гігієни лікарням, неодноразово допомагаємо нашим військовим, через волонтерів, які доставляють допомогу куди треба.

Коротка фінансова інформація за 2022 рік:

Дотації у 2022 році всього	\$48,590
Допомога Україні:	
Літні Табори	\$13,000
Реабілітаційний центр Джерело	\$ 1,100
Жертвам війни	\$28,000
Оплата за посилки	<u>\$ 6,424</u>
	\$48,524
Адмін. витрати	\$ 7,420
Загальні витрати	\$55,944

(Різницю покрито коштами, що залишились з попередніх років)

Ми щиро вдячні усім жертводавцям, добровольцям за допомогу і жертвенність. Особлива подяка Ukrainian Catholic Men's Club at Holy Ghost Parish (Sydney, NS) – завдяки їх щедрій пожертві ми змогли придбати один з двох амбулянтів, які ще досі рятують потерпілих.

Та війна триває, ворог шаленіє, продовжує нищити Україну. Тому фонд «Поміч Україні» звертається до всіх небайдужих у Канаді допомогти Україні у цей важкий час, адже наші найскромніші пожертви стануть великою допомогою потерпілим.

Нехай всемілостивий Господь винагородить Вас, Ваші Родини обдарує міцним здоров'ям.

## ДЯКУЄМО!

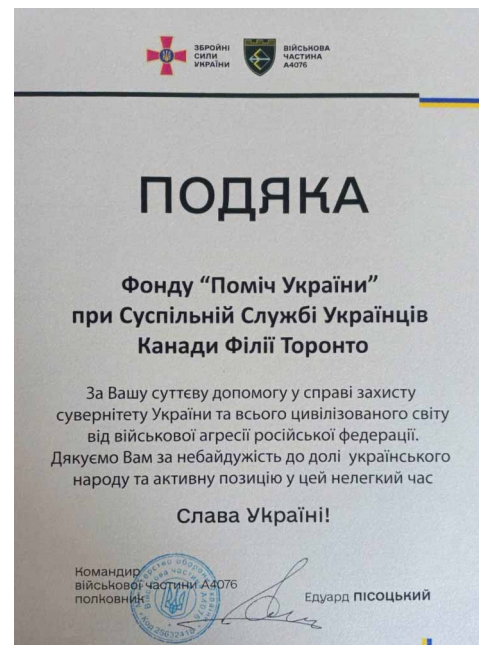
За Референтуру Фонду Поміч Україні:

*Ольга Заверуха-Свинтух - референт, Ольга Даниляк, Оксана Гайдук, Іванна Березовська*

# ШАНОВНІ!

Величезна Вам вдячність від 241 бригади територіальної оборони України. Вчора нам передали 2 автомобілі. Через кілька днів вони поїдуть на схід рятувати потерпілих. Дякуємо за неоцінену допомогу і наближення нашої спільної перемоги.

*Микола Семенюк*  
Начальник медичної служби



## РЕЧІ У БАХМУТ



М'які ноші	1
Костюми хімзахисту	9
Спальник	1
Штані натільні	7
Рукавиці	4 пари
Балаклава	2
Шкарпетки	36 пар
Куртки легкі	3
Куртки зимні	3
Грїлки x10	39 уп.

*Волонтерський центр 'Знесіння',  
м. Львів*



## ВАШІ ПОЖЕРТВИ ДОПОМОЖУТЬ РОДИНАМ, ДІТЯМ, МОЛОДІ І СТАРШИМ

- Допомога біженцям і постраждалим у війні в Україні
- Допомога старшим, немічним, багатодітним родинам, інвалідам
- Програма “Допомога родинам”
- Виховно-оздоровчі табори для дітей
- Допомога дітям в садочках і школах, малозабезпеченим студентам та молоді
- Удержання “Банків Їжі та Кухонь”
- Допомога реабілітаційним центрам для дітей з особливими вадами
- Висилка пачок гуманітарної допомоги

### YOUR CONTRIBUTIONS WILL ASSIST FAMILIES, CHILDREN, YOUTH AND SENIORS THROUGH THE FOLLOWING PROGRAMS:

- Assistance to refugees and victims of the war
- Assistance for seniors, people with disabilities, and large families
- Family Aid sponsorships
- Aid to children in orphanages, schools; needy students
- Summer camps for needy children
- Food banks and soup kitchens
- Assistance to programs for developmentally challenged youth, adults
- Parcels of clothing for elderly and needy families

Пожертви просимо висилати чеком і виписувати на “**Pomich Ukraini Fund** за адресою **2445 Bloor St. W. Toronto, ON M6S 1P7**. Просимо не висилати готівки в конверті. Видаємо посвідки для відтягнення від доходного податку від суми \$20 і вище.

## ЗЛОЖІТЬ СВОЇ ПОЖЕРТВИ ЩЕДРО І ЯКНАЙСКОРІШЕ!

Please mail your cheque, payable to “**Pomich Ukraini Fund**”, in the enclosed envelope to **2445 Bloor St. W. Toronto, ON M6S 1P7**. Official tax receipts will be issued for all donations of \$20.00 or more.

### YOUR DONATION MAKES A DIFFERENCE!

Enclosed is my contribution towards “**Pomich Ukraini Fund-2023**”:

Залучую мій даток на “**Фонд Поміч Україні -2023**”, на слідуючі програми:

Допомога родинам річно	\$350	_____	Family Aid	\$350 annually
Стипендії річно	\$350	_____	Scholarship fund	\$350 annually
Табори (одна дитина)	\$350	_____	Summer camps	\$350 per child
Висилка одної посилки	\$95	_____	One parcel of aid	\$95
Банки їжі		_____	Food banks	_____
Допомога біженцям		_____	Assistance to refugees	_____
Допомога жертвам війни		_____	Assistance to war victims	_____

Name: \_\_\_\_\_ Telephone: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_



## ПОЖЕРТВИ У 2022 РОЦІ

### GENERAL DONATIONS

**\$3,000** - K.W.W.  
**\$300** - Holley Michael  
**\$225** - Deeder Andrew - Zoryana Dutchak  
**\$200** - The Perfect Christmas Tree - Joe, Marek  
**\$120** - Latyszewskij Maria  
**\$100** - Baran Olga; Pilkiw Daria, Roman  
**\$50** - Leshchyshyn Andrea; Hankewych Olga  
**\$20** - Babychenko Dzvinika; Pinchak Alexandra

### DONATIONS FOR:

#### PARCELS

**\$1,735** - Kozar Mykhaylo  
**\$160** - Komarinets Nikolas  
**\$150** - Wells Oksana  
**\$90** - Nebesny Olena; Tatuch Roman  
**\$85** - Judson Paul, Maria; Kowalyk Alexandra  
**\$50** - Lezhanska Olena

#### SUMMER CAMPS

**\$300** - Kudla Helen  
**\$100** - Berezowsky Jane; Dusanowsky Olha; Tatuch Roman

### SOUP KITCHENS IN UKRAINE

**\$100** - Myro Michael

### STUDENTS

**\$350** - Myro Michael; Zyhar Oryst  
**\$100** - Berezowsky Jane

### ORPHANAGES

**\$200** - Olenych Ihor  
**\$100** - Gamala Eugenia; Pilkiw Daria, Roman

### DZHERELO

**\$700** - Sokolyk W.O.  
**\$450** - Myro Michael  
**\$125** - Sokolyk Ihor  
**\$25** - Sokolyk Andre; Sokolyk Daniel; Sokolyk Katherine

### VICTIMS OF THE WAR

**\$12,000** - Ukr.Cath. Men's Club Holy Ghost Parish, Sydney NS  
**\$5,000** - Stevenson Whelton LLP  
**\$1,700** - Myro Michael  
**\$1,635** - St. Demetrius Residence  
**\$2,350** - Holley Michael  
**\$1,100** - Pilkiw Daria, Roman  
**\$1,000** - Kowalyk Alexandra; Luciw Oleg  
**\$820** - Kapala Ludoslava  
**\$550** - Gaidouk Natalia  
**\$500** - Marcel Gloria; Pyluk Lydia  
**\$480** - Skotar Volodymyr  
**\$350** - Kisyk Jaroslava; Wychowanec Stephanie  
**\$300** - Hyzka Maria; Mescheryakova Tetiana; Rybchak Patricia; Whelton Alice; Wintoniak Chrystyna  
**\$250** - Herman Daniel; Sokolyk W.O.  
**\$200** - Babiy Olena; Barszczyk Rev. John and Marion; Jakubowsky Slava; Machnewych Taras; Muzychyshyn Juri; Setho Katy; Tkachuk Helen; Vytrykush Vitali  
**\$150** - Hoshulak Daria  
**\$140** - Dusanowska Olga  
**\$125** - Coote Christina  
**\$100** - Asuko Susik Masudo; Babij Joan, George; Buzma Stephanie, Lorin, Janin; Demchuk Nina; Diakunchak Ihor, Christine; Haba Eugenia; Hirchenko Nina; Karaim Olga, Roman; Kohut Tatiana; Kurman Luba; Lagoshniak Gerry, Anne; Maslivec Valentina, Anatoli; Petterin Daniel, Paul, Dorothy; Tabinska Rosa; Tatuch Roman; Tupis Victoria; Yetman Svitlana; Wickie Irene; Witiuk Anna  
**\$85** - Judson Paul, Maria  
**\$70** - Kuzyk Peter  
**\$60** - Anonymous  
**\$50** - Bereziuk Evdokiya; Hankewych Olga; Hayduk Zoya; Kowalyszyn Maria; Sahaydakiwsky Luba; Waschuk Marta, Zenon, Roman; Zakiw Alexander  
**\$40** - Pinchak Alexandra  
**\$20** - Nolan Sharon

### DONATIONS IN MEMORY OF:

#### ANTONIUK MARIA, WASYL

Antoniuk Olga – \$400

#### CECHOSH PETRO

Cechosh Maria, Jerry, Wal – \$100

#### DUDA ZENON

Duda Sophia, Iryssa – \$100

#### JENDYK JURIY

Berezowsky Jane - \$200  
Berezowsky Ihor, Irena - \$200

#### KAPALA JULIUSH

Gaidouk Natalia - \$100  
Kaluzny I.E. - \$1,000  
Warwaruk Marta, Lazhkewich Eugene - \$100

#### KARPIUK GEORGE

Karpiuk Betty - \$85

#### KOSHYK MYKOLA

Romanyshyn Anna, Oleh – \$100

#### LASZKEWICH A.W.

Laszkewich Eugene – \$200

#### LUKOMSKYJ PAUL

Berezowsky Jane – \$100

#### LYSENKO VICTOR

Gaidouk Natalia - \$100

#### MYSAKOWEC SLAVA

Berezowsky Jane - \$100

#### SWYNTUCH-ZAWERUCHA MYKOLA

Jacyla Orest, Maria - \$150  
Hylands Anna - \$100

#### WARWARUK ANELIA, TARAS, IWAN

Warwaruk Marta - \$300



Вічна їм пам'ять!  
Eternal Memory!



## ПЛАСТ

Національна Скаутська  
Організація України

### Звіт використання коштів наданих фондом "Поміч України" у 2022 році

Пласт Національна Скаутська Організація України у 2022 році отримала від фонду "Поміч України" 5, 000 канадських доларів.

У липні-серпні відбувались українські пластові табори, але на скаутських базах в Європі. Підтримку фонду "Поміч України" визначили надати пластовому табору для вимушено-переміщених осіб з Харкова, Дніпра, Миколаєва, Херсону, Одеси під назвою "Експедиція Європою 2022".

Вашими коштами покрито табування 84 пластунів.

Висловлюємо вдячність за Вашу підтримку та допомогу! Разом перемаємо!

З повагою

*Станіслав Андрійчук  
Керівник Пласту, Національної  
скаутської організації України*

## ПОДЯКА

Я, Водолага Валерія Олександрівна, хочу подякувати за грошову підтримку під час мого навчання – з серпня 2020 року по квітень 2022 року.

Коли почалась у нас війна в Україні, ваша організація допомагала та підтримувала мене ще більше. На сьогодні, я закінчила Дніпровський державний університет внутрішніх справ за спеціальністю «правоохоронна діяльність» та отримала диплом бакалавра. Зараз, я вже працевлаштована.

*м. Дніпро*



## ХВАЛЬНА УПРАВО!

Гартуйсь!

Дорогі друзі та подруги!

Від імені Крайової Управи Спілки Української Молоді в Україні висловлюємо подяку "Фонду Поміч Україні" при Суспільній Службі Українців Канади за надану фінансову підтримку у розмірі 5 тис. канадських доларів для організації проведення юнацьких таборів та вишколів, один на Тернопільщині, два на Ів. Франківщині.

Відтак, нам вдалось провести 3 всеукраїнські табори для дітей військовослужбовців, сиріт, та внутрішньо переміщених осіб.

Саме завдяки Вашій підтримці юнацтво та молоді дружинники мали змогу відбути табори та вишколи. Спільними зусиллями ми продовжуємо виховувати свідомих та чесних громадян, відданих українців-державників, для яких "Бог і Україна" є гаслом і дороговказом у житті. Щиро дякуємо за розуміння і допомогу! Разом до перемоги!

З повагою та СУМівським привітом:

**«ЧЕСТЬ УКРАЇНИ - ГОТОВ  
БОРОНИТИ!»**

За Крайову Управу СУМ в Україні

*Леся Голик  
Голова КУСУМ в Україні*

## ШАНОВНІ ДРУЗІ!

Дякуємо щиро за отриману від Вас таку шедру, важливу і таку потрібну допомогу, яку ми передали у військовий госпіталь. Це - медичні препарати, памперси, предмети гігієни, костюми для операційної. Особливо за речі для відділення нетрадиційної медицини, де лікуються від важких травм на війні наші захисники. Зустріч з ними повертає нас у болісну реальність. Бо хлопці покалічені, їхній вигляд - це біль і відчай.

Дякуємо Вам за білизну, спортивні костюми, шкарпетки та інші речі. Дуже просять інвалідські візки, вокери для госпіталю і конкретно хлопцям, які невідомо коли стануть на ноги. А про події в Україні, важко щось передбачити чи прогнозувати, весь світ мовчав і не допоміг навіть під час великої води (Каховська ГЕС), то всі молитви мої до Бога.

Щиро дякуємо Вам і команді що турбуєтесь, працюєте, допомагаєте нам, хоча і Вам складно і важко.

Хай вертається добро сторицею!  
Всього найкращого.

*Л. Баннікова*

*Голова Суспільної Служби України*



## ДОРОГІ ДРУЗІ!

Щиро вдячні Вам за неоцінену допомогу яку ми отримуємо від Вас. Це і одяг, взуття, постіль, рушники, спальні мішки, предмети гігієни, медикаменти, памперси, інвалідні візки, ходунці - особливо речі для наших військових. До речі ваші шкарпетки напевно весь фронт носить!

Дякуємо щиро Вам і усім хто до цього причетний. Нехай всемілостивий Господь благословить Вас.

*о. З. Харкавий, 'Знесіння', м.Львів*



## ШАНОВНІ ДРУЗІ!

Я - ветеран АТО. З 2014 року захищав Мар'янку, Волноваху та Антонівку від російських загарбників, де отримав серйозні поранення.

Сердечно дякую фондові «Поміч Україні» за небайдужість і фінансову допомогу на операцію. Дякую Богові, що почув мої молитви, операція пройшла успішно. Тепер я зможу повернутися до нормального життя, більше бачитися з своїми дітьми.

Я ще і ще дякую Вам. Хай добро повернеться до Вас сторицею, міцного Вам здоров'я, щастя, а нашій рідній Україні перемоги у цій жорстокій війні. З повагою і вдячністю

*Юрій Заєць, Волинь, Україна*

## ЩИРО ДЯКУЄМО!



Щиро дякуємо за постійну допомогу: памперси, шкарпетки, постіль та білизну. Дитячі візки передали вдовам загиблих воїнів, а також інвалідний візок матері загиблого воїна з міста Клевань.

*Віктор Герасимчук, м.Рівне*

## ВІСНИК ПІДГОТУВАЛИ:

О.Гайдук, О.Даниляк,  
Х.Вінтоняк-Харко, В.Горчинський,  
О.Заверуха-Свинтух - референт Фонду "Поміч Україні"

2445 Bloor Str. W. Toronto ON  
M6S 1P7  
(416) 763-4982, torpu@ucss.info

Орфографія і стиль листів збережений



## ДО ФОНДУ «ПОМІЧ УКРАЇНИ»

За останні кілька років гуманітарних вантажів на Сахновщину майже не було окрім продуктів.

Переважно громада дала собі раду з труднощами та вимогами даного часу самотужки. Зараз маємо в громаді близько 8 тисяч вимушено переміщених осіб із зон бойових дій, окупованих територій. Нам вкрай потрібні шкарпетки, миючі засоби, засоби гігієни, підгузки для дорослих і дітей, візки, ходунці, Біблії українською мовою, взуття для дітей. Посуд - через відключення електричної енергії люди змушені були готувати на вогні отже посуд прогорів, подірявився. Також потрібні телефони, комп'ютери.

*Вакуленко  
Сахновщина, Харківська обл.*



БЛАГОДІЙНА УСТАНОВА

Україна, 79012, м. Львів  
пр. Червоної Калини, 86а  
тел. +38 (032) 227 36 01

www.dzherelocentre.org.ua  
dzherelocentre@gmail.com

05 липня 2022 р.Б.

№ 215

Вл. Пані Ольга Заверуха-Свинтух, Голова  
Фонд Поміч Україні при  
Суспільній Службі Українців Канади, Торонто  
2445 Bloor St.W., Toronto, Ontario  
M6S 1P7  
Canada

Шановна Пані Голово, Управо та Члени Фонду Поміч Україні при СС/К – Філія Торонто!  
Слава Ісусу Христу!

Цим листом засвідчуємо Вам глибоку повагу та щирі дружні вітання від усіх з Центру Джерело. Від щирого серця дякуємо за чергову благодійну допомогу в розмірі 1 100 CAD (одна тисяча сто канадських доларів) яку ми отримали на рахунок Центру Джерело 18 травня 2022 р.Б. Кошти отримані будуть використані на придбання продуктів для приготування гарячих обідів дітям, які втікають від війни і тимчасово проживають у Джерелі разом з рідними. На превеликий жаль Україна зараз переживає страшну біль і втрати, велика частина українців, і діти з інвалідністю в тому числі, потребують допомоги та підтримки, тепло та внесок зараз для нас дуже важливий та цінний! Дякуємо! Ми обов'язково переможемо то зло, дуже просимо і далі бути з нами в молитвах!

В час війни Центр Джерело також опікується біженцями – дітьми та особами з інвалідністю та їхніми рідними. У будівлі Джерела на тимчасово поселяли понад 300 дітей з інвалідністю та їхніх рідних. Більшість з цих людей втратили свої домівки, близьких людей, не мають за що жити, а ще мають опікуватись важконеповносправними дітьми. Ми бачимо страх і розпач в очах людей, які втекли від куль, ми стараємось максимально дати їм підтримку, тепло та огорнути молитвами та підтримкою. Зараз опікуємось великою кількістю біженців дітей з інвалідністю у семи областях на заході України.

Ми зараз як ніколи єднаємось в молитвах на рівні серця! Просимо в Бога миру та навершення для світу. Віримо в перемогу і дякуємо також за усі Ваші молитви!

З повагою та вдячністю

*Зореслава Люльчак*  
Зореслава Люльчак  
директор



*Наталія Сіреджук*  
Наталія Сіреджук  
керівник відділу зовнішніх зв'язків